LA IMAGEN DE ESPAÑA A TRAVÉS DEL ARTE, EL CINE Y LA PUBLICIDAD (I)[1]

Jesús F. Pascual Molina

Universidad de Valladolid, España

El aprendizaje de una lengua lleva implícito el acercamiento a una cultura. Cada vez más, las instituciones son conscientes de esto y se emplean términos como multiculturalidad, interculturalidad. Incluso el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*[2], o el *Plan curricular del Instituto Cervantes*[3] recogen los contenidos culturales como una parte más del aprendizaje lingüístico. Sin embargo, poca atención se ha prestado, desde el punto de vista teórico, a la inclusión de estos contenidos en los programas educativos. Actualmente se sigue cayendo en tópicos y en imágenes estereotipadas, sin tener en cuenta la interrelación entre historia, cultura, arte y actualidad. Este trabajo aborda algunas de estas cuestiones y pretende romper tópicos y, proponer nuevos acercamientos a este tema, en función de cómo se ve España en el exterior, pero también de la imagen que desde el interior se ha generado.

Cultura y aprendizaje lingüístico

No vamos a repetir aquí cuestiones que hemos señalado en diversos lugares[4], pero sí conviene resaltar, una vez más, algunos elementos que debemos tener en cuenta, sobre todo aquellos profesionales dedicados a la enseñanza, especialmente a alumnos de otra cultura. Dadas las características de los docentes que acuden a este congreso de la AEPE, nos referiremos aquí,

---

[1] Dadas las limitaciones de espacio, hemos dividido este trabajo en dos partes. En esta primera, plantearemos un acercamiento teórico al tema de la imagen de España y su relación con la historia, el arte y la cultura. En la próxima edición del Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, nos dedicaremos especialmente al cine y la publicidad, en relación con el tema de la imagen.

[2] *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, Madrid, 2002 [2001]. En adelante *MCERL*.

[3] *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el Español*, 3 vols., Madrid, 2006. En adelante *PCIC*.

[4] En diversos trabajos previos, hemos reflexionado ya sobre la importancia de la interrelación entre lengua y cultura, especialmente en el aula de E/LE. Cfr. PASCUAL MOLINA, J. F., "Reflexiones en torno a la enseñanza de la Historia del Arte en el aula de E/LE", en VILLATORO, J. (ed.), *Actas del primer congreso virtual E/LE: la enseñanza del español en el siglo XXI*, Málaga, 2006 (Edición en línea, http://congresoele.net/biblioteca/index.php?option=com_content&task=view&id=103&Itemid=44) e "Historia del Arte en el aula de E/LE: Usos y propuestas", en *Actas del Primer Encuentro de Innovación en el Aula de E/LE*, Valladolid, 2007 (edición en CD-Rom). Asímismo, hemos tratado el tema en nuestra intervención "El cine en el aula de español", dentro de las *Jornadas internacionales: la educación literaria*, Valladolid, 2008, organizadas por la Fundación de la Lengua Española, y cuyas actas verán la luz próximamente en formato electrónico.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...

Centro Virtual Cervantes

especialmente, a las relaciones entre lengua y cultura, dado que la mayoría de los asistentes se dedican a la enseñanza del español como lengua extranjera (en adelante E/LE). No obstante, muchas de estas reflexiones pueden –deben– ser tenidas en cuenta por el docente en general, máxime cuando se dedique a la difusión de la cultura española, en el más amplio sentido de la palabra.

Las herramientas básicas para el docente de español como lengua extranjera son el *MCERL* y el *PCIC*. Ambas especifican como el aprendizaje lingüístico y el cultural están entrelazados. El *MCERL* señala cómo el conocimiento de la sociedad y la cultura de la comunidad a la que pertenece la lengua que se estudia, "tiene la importancia suficiente como para merecer la atención del alumno, sobre todo porque, al contrario que muchos otros aspectos del conocimiento, es probable que no se encuentre en su experiencia previa, y puede que esté distorsionado por los estereotipos"[5]. Los alumnos se sienten atraídos por el descubrimiento que supone este acercamiento cultural y, además, se plantean reflexiones respecto a la proximidad, o no, de la cultura a la que se acercan respecto a la propia. Así, es común introducir, en los programas docentes de la enseñanza de E/LE, diversas materias complementarias al estudio lingüístico, centradas en el aspecto cultural, tales como: cultura española, historia, arte, literatura, geografía, logrando un aprendizaje global, donde lengua y cultura poseen un carácter indisociable, en la línea de lo propuesto por el Consejo de Europa a través de su política lingüística: "Alcanzar una comprensión más amplia y más profunda de la forma de vida y de las formas de pensamiento de otros pueblos y de sus patrimonios culturales"[6].

Este planteamiento ha llevado a acuñar términos, englobados en lo que podemos denominar "conocimiento sociocultural"[7]. Así, el capítulo 8 del *MCERL*[8], dedicado a los currículos, señala cómo, desde el nivel de enseñanza secundaria, es clave prestar atención a diversas asignaturas, en relación con la "pluriculturalidad": "concepto que hace referencia a la presencia simultánea de dos o más culturas en la competencia comunicativa de un individuo y a la interrelación que se establece entre ellas [...] Las orientaciones del Marco común europeo de referencia para las lenguas recogen la importancia de percibir, observar y tomar en consideración la multiplicidad cultural tanto de una comunidad como de un individuo"[9]. También se habla de "interculturalidad", que podemos definir como la relación entre culturas, que "en el ámbito de la enseñanza de lenguas [...] se materializa en un enfoque cultural que promueve el interés por entender al otro en su lengua y su cultura"[10]. El objetivo fundamental es que el alumno tome conciencia de la riqueza cultural propia y de otros entornos, y contextualice la cultura de la lengua que aprende, generando lo que

[5] *Marco común europeo...*, op. cit., p. 100.
[6] Ibídem, p. 3.
[7] Ibídem, pp. 100-101.
[8] Ibídem, p. 172.
[9] "Pluriculturalidad", en *Diccionario de términos clave de ELE*, Instituto Cervantes, 1997-2008, en línea: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/diccio_ele/.
[10] "Interculturalidad", ibídem.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

se ha llamado "conciencia intercultural"[11]. Estos conocimientos culturales que el docente debe potenciar, se relacionan tanto con aspectos de la vida diaria, como con la CULTURA. Es decir, forman parte del conocimiento sociocultural las prácticas sociales cotidianas y *Las Meninas*, es cultura hablar de fiestas populares al igual que lo es estudiar la poesía de Lorca.

Las ideas perfiladas por el *MCERL*, se materializan en el ámbito de la enseñanza de E/LE, en los dictados del *PCIC*, donde a través de diferentes apartados se recogen los diferentes conocimientos que un alumno de E/LE debe adquirir, a lo largo de los diferentes niveles (A1 y A2, B1 y B2, C1 y C2). En el *PCIC* se presta mucha atención a los contenidos culturales, especialmente en el apartado denominado "Referentes culturales"[12], así como en los epígrafes "Saberes y comportamientos socioculturales" y "Habilidades y actividades interculturales", donde se presta más atención a la relación lengua-cultura. En nuestro caso, es especialmente interesante el primero, ya que nos ocupamos de los aspectos históricos y artísticos, incluidos bajo ese apartado en el *PCIC*.

Antes de concluir este apartado, debemos señalar una última cuestión. No debemos descuidar nuestra atención hacia lo que se ha dado en llamar "Choque cultural"[13]. Este término se refiere al "conjunto de reacciones que puede llegar a experimentar un individuo, y por extensión el aprendiente de segundas lenguas o lenguas extranjeras, al entrar en contacto por primera vez con una cultura diferente de la propia, cuyo grado de conocimiento puede ser muy diverso entre individuos". Desde un punto de vista afectivo, "es posible que el sujeto experimente emociones como el miedo, la desconfianza, la incomodidad, la ansiedad o la inseguridad". Este choque con otra cultura viene condicionado por el hecho de que "cuanto mayor es la distancia entre la cultura propia y la extranjera mayor es el choque cultural. Sin embargo, la reacción del individuo viene condicionada por los factores personales (como, por ejemplo, la personalidad, la actitud, los conocimientos previos, la experiencia en situaciones de comunicación intercultural o las expectativas creadas en torno a la cultura en cuestión) y los factores ambientales".

Este termino se relaciona con el fenómeno de la "aculturación"[14]: "proceso de adaptación gradual de un individuo (o de un grupo de individuos) de una cultura a otra con la cual está en contacto continuo y directo, sin que ello implique, necesariamente, el abandono de los patrones de su cultura de origen. Dicho contacto suele derivar en influencias culturales mutuas que comportan cambios en una o en ambas culturas".

---

[11] *Marco común europeo...*, op. cit., p. 101.
[12] "Referentes culturales", en *Plan curricular...*, op. cit., vol. 1, pp. 363-395. Este apartado es común para los diferentes niveles, por lo que citaremos por el correspondiente al primero de ellos.
[13] "Choque Cultural", en *Diccionario de términos...*, op. cit. Además, sobre el choque cultural, cfr. Oliveras, A. *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*, Madrid, 2000.
[14] "Aculturación", en *Diccionario de términos...*, op. cit.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

Lo correcto sería que, como docentes, evitásemos caer en los tópicos y lográsemos reducir el choque cultural, fomentar la interrelación y, lograr que el conocimiento de nuestra cultura sea lo más objetivo posible. Pero, sin embargo, debemos dar a conocer lo típico. Así, podemos ver cómo a través de los diferentes inventarios de contenidos propuestos por el *PCIC*, se resaltan precisamente esos aspectos más conocidos de nuestra cultura, en detrimento, muchas veces, de otros, que forman parte de nuestra riqueza cultural.

Vemos pues cómo la cultura está presente en el aprendizaje lingüístico, cada vez con mayor protagonismo, habiendo pasado de ser un mero complemento –para la adquisición de destrezas, por ejemplo– a poseer cada vez mayor importancia y autonomía. No obstante, no se trata de contenidos "primarios", puesto que lo principal sigue siendo la adquisición de una nueva lengua, de ahí que se dé una enseñanza sesgada, parcial, donde se selecciona aquello que posee mayor importancia, aquello que es más conocido, cayendo en ocasiones en tópicos innecesarios, y es que a veces, lo más conocido, no es lo más importante. Además, es frecuente que esos elementos supuestamente tan conocidos para la mayoría, se encuentren, como ya hemos señalado anteriormente, contaminados por estereotipos y tópicos erróneos. El papel del docente aquí, es fundamental. En él recae la responsabilidad de no acrecentar absurdas ideas, ni fomentar visiones estereotipadas, incidiendo en el riquísimo patrimonio cultural de nuestro país. Y esto, no siempre es sencillo.

La creación de una imagen

Se ha señalado cómo a finales del siglo XIV, se configuran en Europa las imágenes que unas naciones tienen de otras, constituyéndose una serie de ideas que permanecerán con gran fuerza incluso hasta nuestros días[15]. La creación de esa imagen depende de diversos factores, destacando la proyección exterior del país, a través de su política, su economía, o diversos factores culturales y religiosos. Efectivamente, según es la relación de un país con su entorno, con el resto del mundo, así es también la imagen que genera. Un ejemplo claro es el de la "Leyenda negra" en todas sus vertientes. Así, ¿qué imagen podía generar España en Flandes durante el siglo XVII? La misma que, por ejemplo, Estados Unidos en Iraq a comienzos del siglo XXI. Lo político, en cuanto a las relaciones con el exterior, conformaría el primer factor de la creación de una imagen. Por otro lado, lo cultural, es también muy importante. Las obras de arte, los libros, o la música que se exportan –no en términos meramente comerciales, sino también en el sentido de salir fuera, de conocerse en el exterior– también condicionan la forma en la que se percibe una cultura. No toda la cultura que se produce en España se conoce fuera, ni toda la que se conoce es la más representativa, ni todo lo que nos gusta dentro gusta en el exterior. En el caso del cine español, por ejemplo, son determinadas películas las que se conocen fuera de nuestro país, eclipsando otras producciones y generando

[15] LÓPEZ DE ABIADA, J. M., "Teoría y práctica de los estudios imagológicos: hacia un estado de la cuestión", en LÓPEZ DE ABIADA, J. M., y LÓPEZ BERNASOCCHI, A., *Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII)*, Madrid, 2004, pp. 13-62, en especial p. 22.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

la idea de que el cine español, tiene determinadas características y, por lo tanto, la España que refleja es, realmente, así. Recientemente, Almodóvar era acusado por el periódico británico *The Guardian*[16], de "monopolizar la distribución y la atención del cine español en el Reino Unido"[17]. El cineasta respondió con una carta en el mismo diario, señalando "no soy culpable de los gustos del Reino Unido"[18].

Con todos estos aspectos tratados se configura una imagen –"Figura, representación, semejanza y apariencia de algo"[19]–, o lo que podemos denominar "imagen pública" –"Conjunto de rasgos que caracterizan ante la sociedad a una persona o entidad"[20].

Tradicionalmente, la imagen que más ha pesado ha sido la negativa. Es decir, los aspectos positivos de un país rara vez han sido destacados por otro, mientras que los negativos han sido objeto de crítica y burla. Es cada cultura la que resalta sus propios aspectos positivos, acabando por generar un etnocentrismo, existente en todas las culturas y épocas[21]. Sin embargo, en algunos momentos, puede existir también cierto complejo, por el cual una cultura asume ser peor que las otras, algo que en el caso español ha sido muy significativo[22].

A la hora de acercarnos al estudio de la imagen, debemos tener en cuenta los términos "típico" y "tópico", elementos que intervienen también en la creación de la imagen de una cultura. Según el diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, "típico" es un adjetivo que se define como aquello "Característico o representativo de un tipo" y así mismo, en una segunda entrada se indica "Peculiar de un grupo, país, región, época, etc." Por otro lado, "tópico", se define como lo "Perteneciente o relativo a determinado lugar", también como aquello "Perteneciente o relativo a la expresión trivial o muy empleada"[23]; pero en la quinta entrada se lee: "Lugar común que la retórica antigua convirtió en fórmulas o clichés fijos y admitidos en esquemas formales o conceptuales de que se sirvieron los escritores con frecuencia"[24]. También prestemos atención a la definición de "estereotipo": "Imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable"[25]. Debe tenerse mucho cuidado para no confundir estos términos. Ya que lo típico, a veces se ha convertido en tópico, pero lo que se conoce como algo propio de una cultura, en ocasiones no lo es, o lo es parcialmente, y por lo tanto se convierte en típico algo que no es más que un tópico. Por ejemplo. Sin embargo, toros, flamenco y

[16] *The Guardian*, 17/06/2008.
[17] *El País*, 24/06/2008.
[18] *The Guardian*, 24/06/2008. La traducción es nuestra.
[19] "Imagen", primera acepción, en *Diccionario de la lengua española*, 22.ª edición, Madrid, 2001.
[20] "Imagen pública", en ibídem.
[21] LÓPEZ DE ABIADA, J. M., "Teoría y práctica de los estudios imagológicos: hacia un estado de la cuestión", op. cit., pp. 18-19.
[22] Ibídem, p. 50.
[23] "Típico", en *Diccionario de la lengua española*, 22.ª edición, Madrid, 2001.
[24] "Tópico", en ibídem.
[25] "Estereotipo", en ibídem.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

paella, aspectos que pueden ser típicos de una zona concreta, han acabado por generalizarse y convertirse en reflejo de toda nuestra cultura, a manera de tópicos, como lo son el carácter pasional del español, la vagancia y pereza innatas, o el profundo sentimiento religioso. Muchas veces, estas imágenes proceden del pasado, y, habiendo permanecido en el inconsciente colectivo, siguen aplicándose a una cultura que poco tiene ya que ver con aquella.

Todo esto lleva a emitir y admitir ciertos prejuicios, "Opinión previa y tenaz, por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal"[26]. Dado el desconocimiento, o la interferencia provocada por los tópicos, la valoración de una cultura ajena a la nuestra posee un valor negativo. De ahí que tratar este asunto en el ámbito de la docencia sea tan importante: el conocimiento lleva a lograr una valoración objetiva. Junto a la formación, lo mejor es sin duda el contacto directo con la cultura que se ha de valorar.

Así, podemos concluir que nuestro país se percibe en el extranjero de una forma concreta. Arte, cultura, literatura, han generado una imagen, ya sea heroica, religiosa, triunfal, exótica..., en función de un momento histórico determinado. Muchas de esas imágenes, sin embargo, persisten en diversas culturas que, hoy como ayer, siguen viendo nuestro país de una determinada manera.

El estudio de la imagen

No son demasiados los estudios dedicados a la imagen de nuestro país. Éstos han proliferado especialmente en dos campos: el literario, analizando las referencias a España a través de las literaturas extranjeras; y el económico, estudiando la visión de España en el exterior, su impacto, su implantación, fundamentalmente en términos de mercado. En el ámbito de la docencia, especialmente cuando se trata de aquélla llevada a cabo con estudiantes pertenecientes a otras culturas, debería ser un tema importante, a tener en cuenta por el docente, para lograr, por un lado, una difusión completa, y por otro un conocimiento global, de la cultura que se enseña. Esto debe ser algo fundamental en el ámbito de la enseñanza de E/LE.

Recientemente ha visto la luz un interesante estudio dedicado a este tema, titulado *Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII)*[27], cuyos autores preparan dos tomos más sobre los siglos XVIII-XIX y XX. El volumen posee un enfoque fundamentalmente literario y se acerca a la visión que de España se tiene en diferentes momentos históricos entre los siglos XVI y XVII, en diferentes países europeos, como Alemania, Italia, Francia, Inglaterra, o Polonia. En cada uno de los estudios se recogen abundante bibliografía específica del tema tratado.

[26] "Prejuicio", segunda acepción, en ibídem.
[27] LÓPEZ DE ABIADA, J. M., y LÓPEZ BERNASOCCHI, A., *Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII)*, Madrid, 2004.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

Es importante destacar la labor del Real Instituto Elcano[28], que ha publicado diversas obras, algunas de carácter general, y otras más específicas, sobre el tema de la imagen de España. Así, destacan su *Informe proyecto Marca España*[29], o un caso práctico en relación con el mismo, con motivo de la celebración de la Exposición Universal de Aichi (Japón)[30]. Periódicamente, el citado instituto, publica los estudios de su *Observatorio Permanente de la Imagen Exterior de España en la Prensa Internacional* (OPIEX), el último, correspondiente al primer trimestre de 2008[31]. Estos estudios recogen, a través de análisis de la prensa internacional, a quién le interesa España y qué interesa de España. Así, en el último estudio, la clasificación por países la encabezaban Francia, Italia, Reino Unido, Alemania y Estados Unidos. El asunto que más interés despertaba, en ese momento, era la política (debido a la celebración de elecciones generales). El instituto también ha publicado estudios concretos, como los dedicados a la imagen de España en Japón[32], en Estados Unidos[33] o China[34], así como un estudio general del asunto[35].

El Instituto Cervantes también se ha preocupado por el asunto de la imagen de España, habiendo recogido en su sitio de Internet diferentes publicaciones –muchas de ellas accesibles a través de la red– y otros recursos relacionados con el tema, tales como exposiciones virtuales y enlaces de Internet[36]. Entre los artículos recopilados, podemos encontrar estudios relacionados con la imagen de España en los mas diversos ámbitos, desde los ya citados literario y económico, hasta ejemplos dedicados al cine, el arte, o la música. Se trata, sin duda, de un repositorio de obligada visita para aquellos a quienes interese el tema de la imagen de España.

España a través de la historia y el arte

Como ya hemos señalado, son diversos factores los que intervienen en la creación de la imagen de una cultura. Históricamente, la imagen de España ha pasado por diferentes etapas[37]. En la antigüedad, esa imagen viene marcada por la visión de los sabios grecorromanos, cuyas observaciones respecto a los diferentes pobladores de la Península Ibérica parecen coincidir en gran medida

[28] Muchos de ellos se pueden descargar en formato PDF desde la Web del instituto: http://www.realinstitutoelcano.org/.
[29] *Informe Proyecto Marca España*, Madrid, 2003.
[30] VV.AA., *El proyecto Marca España en la Exposición Universal Aichi 2005*, Madrid, 2005.
[31] OPIEX, primer trimestre de 2008, documento de trabajo 29/2008, publicado el 19 de junio de 2008.
http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/Elcano_es/Zonas_es/Imagen+de+Espana/DT29-2008.
[32] NOYA, J., *La imagen de España en Japón*, Madrid, 2004.
[33] CHISLETT, W., *España y Estados Unidos: En busca del redescubrimiento mutuo*, Madrid, 2005.
[34] NOYA, J., *La imagen de España en China*, Madrid, 2007.
[35] NOYA, J., *La imagen de España en el exterior. Estado de la cuestión*, Madrid, 2002.
[36] http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/imagen_espana_exterior/presentacion.htm.
[37] Para un interesante estudio al respecto, cfr. NOYA, J., *La imagen de España en el* exterior..., op. cit., pp. 45-66.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

con diversos aspectos de la visión que se tiene en la actualidad. Durante la Edad Media, el Camino de Santiago y la mezcla de culturas marcan una visión multicultural y espiritual que también persiste hoy en día. Se habla de "las tres culturas", de la convivencia casi idílica existente en lugares como la corte toledana de Alfonso X el sabio, o de ese Al-Ándalus, heredero del saber clásico y protagonista de un Renacimiento anterior al florentino del siglo XV[38]. En la Edad Moderna es la "leyenda negra"[39], sin duda, el factor que más fuerza tiene a la hora de configurar una imagen de España, todavía mayoritariamente aceptada, y sin embargo falsa, en gran medida, y común, en su mayor parte, a otros lugares. Así, la esclavitud en los territorios americanos no es un invento español, la Inquisición no es patrimonio exclusivo de España, por poner sólo dos ejemplos.

Durante la Edad Contemporánea, se mezclan la visión exótica casi oriental, que sucede y convive con la visión de la España imperialista. El viajero, inglés y francés fundamentalmente, percibe una imagen que se exporta a todo el mundo, basada en caracteres románticos, que dan una visión exótica de nuestro país, comúnmente aceptada hasta nuestros días, basada en tópicos, muchas veces casi fantásticos[40]. Desde el interior, por contra, se trata de mantener una imagen anclada en el pasado heroico e imperial, llena de héroes y mitos, coincidente con la actitud de un gobierno que trata de mantener esos valores grandilocuentes en un momento de gran inestabilidad socio-política. Bien entrado el siglo XX, se mantendrá este enfrentamiento entre dos formas de percibir España, y es que sólo terminado el siglo XX hemos conseguido desprendernos, por un lado, de ese halo de exotismo de país subdesarrollado que impregnaba la visión que de nosotros tenían muchas naciones, por otro, de esa visión grandiosa propia de tiempos pasados[41].

Han sido propios y extraños los que han generado, con el paso del tiempo, una imagen tópica de España, difundida a lo largo de la historia, y asumida como cierta[42]. Hoy en día, por ejemplo, la *Sociedad estatal para la*

[38] No por verdaderas, que lo son, estas cuestiones dejan de convertirse en tópicas. De todos modos es interesante el esfuerzo realizado en los últimos años por estudiar y dar a conocer estos aspectos, como las grandes exposiciones dedicadas a Sefarad o Al-Ándalus. Destacan en este sentido *El esplendor de los omeyas cordobeses* (cat. –exp.), Córdoba, 2001; *Memoria de Sefarad* (cat. –exp.), Toledo, 2002; *Ibn Jaldun. El Mediterráneo en el siglo XIV: auge y declive de los imperios* (cat. –exp.), Sevilla, 2006; o la web http://www.legadoandalusi.es/legado/index.html.

[39] "Leyenda negra", en *Diccionario de la lengua española*, 22.ª edición, Madrid, 2001. La primera acepción señala: "Opinión contra lo español difundida a partir del siglo XVI". La segunda acepción indica cómo por extensión, se refiere a "Opinión desfavorable y generalizada sobre alguien o algo, generalmente infundada".

[40] Una obra clave para estudiar la vision de los viajeros es la de GARCÍA MERCAL, J. (ed.), *Viajes de extranjeros por España y Portugal : desde los tiempos más remotos hasta comienzos del siglo XX*, Valladolid, 1999 [Madrid, 1952].

[41] Respecto a este cambio a finales del siglo XX, cfr. LÓPEZ DE ABIADA, J. M., "Teoría y práctica de los estudios imagológicos: hacia un estado de la cuestión", op. cit., pp. 49-55. El autor fecha el cambio en 1992, cuando los ojos del mundo miraban a España, y la EXPO de Sevilla y los Juegos Olímpicos de Barcelona se convirtieron en un escaparate de la que se había convertido en una nueva nación.

[42] Sobre este tema, cfr. GARCÍA DE CORTÁZAR, F., *Los mitos de la historia de España*, Barcelona, 2007 [2003].

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

acción cultural exterior (SEACEX)[43], organiza interesantes exposiciones tanto en España como en el extranjero, para dar a conocer diferentes aspectos de nuestra historia y nuestro arte. Su labor es digna de tener en cuenta. Sin embargo, analizando sus muestras, nos damos cuenta de que, generalmente, se opta por reincidir en un discurso estereotipado: por ejemplo la encrucijada de civilizaciones, el Camino de Santiago eje de Europa, el esplendor de la España musulmana... Estas actuaciones contribuyen muchas veces a reforzar visiones parciales y generadoras de tópicos.

El *Informe proyecto Marca España*, señala una serie de fases respecto a la imagen que se ha tenido de España durante la historia: "La evolución de la imagen de España ha atravesado una serie de fases [...] la España imperial, la España romántica, el pesimismo del 98, el franquismo, la Transición y la democracia consolidada"[44].

En todo caso, podemos resumir en dos las visiones que, de España, han existido y aún existen hoy en día[45]. Ambas visiones parten de dos ejes en cuanto a la relación con el exterior. Por un lado, la visión de una España católica, imperialista, autoritaria, marcada por el devenir histórico de los siglos XV-XVII. Por otro lado, la visión de una España exótica, lejana a pesar de la cercanía geográfica, fruto de la idea romántica, extendida por los viajeros, franceses e ingleses fundamentalmente, y acrecentada durante el período de la invasión napoleónica. Se trata de visiones parciales, que parten de elementos reales, pero distorsionados, y aceptados como veraces. Se crean así imágenes que son un reflejo distorsionado de una realidad parcial, asumida como representativa de la cultura española por un agente externo, que termina por aceptar esa idea como realidad única, pasando a formar parte de su imaginario colectivo, condicionando su opinión respecto a lo español. Opinión que sólo cambiará gracias a un mayor conocimiento, a un análisis, y en muchos casos con un contacto directo[46].

A continuación, reproducimos una tabla tomada del estudio de Noya, *La imagen de España en el exterior*[47], que contrapone estos dos modelos de imagen de España, desarrollados en el siglo XVIII y XIX, respectivamente, pero que han tenido vigencia hasta el siglo XX.

---

[43] http://www.seacex.com/. Recomendamos aquí la visita a esta dirección donde, además de obtener información sobre las actividades de SEACEX, es possible incluso realizar visitas virtuales o descargar los fantásticos catálogos de las diferentes muestras organizadas.

[44] *Informe proyecto marca España*, Madrid, 2003, p. 13.

[45] NOYA, J., *La imagen de España en el exterior*..., op. cit., pp. 64-66. También en *Informe proyecto marca España*, Madrid, 2003, pp. 24-25.

[46] Aunque trataremos esto en profundidad en la segunda parte de este trabajo, adelantamos que a pesar de todo, muchas veces, la imagen estereotipada permanece y aún se refuerza entre determinados visitantes, como ocurre con los japoneses, que retornan a su país con la misma idea estereotipada de España que poseían o incluso más reforzada aún. Cfr. NOYA, J., *La imagen de España en Japón*, Madrid, 2004, p. 347: "La toma de contacto directo con nuestro país refuerza los estereotipos, más que los cambia".

[47] NOYA, J., *La imagen de España en el exterior*..., op. cit., p. 66. El mismo cuadro aparece también en *Informe proyecto Marca España*, op. cit., p. 25.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

Arquetipo ilustrado (s. XVIII)	Arquetipo romántico (s. XIX)
País en decadencia	País no desarrollado
Occidental, europeo	Oriental, exótico
Integrista, fundamentalista	Anarquista, individualista
Intolerante	Hipertolerante
Indolente	Hiperactivo
Calculador, astuto, frío	Caliente, apasionado
Avaro	Generoso
Toledo, El Escorial	Sevilla, Granada
Conquistador	Guerrillero
Católico	Pagano
Masculino	Femenino
Visión negativa...	Visión positiva...
Pero somos iguales, civilizados	Pero somos distintos, no civilizados

El dirigismo político, en determinadas ocasiones, ha condicionado también la imagen que de nuestro país se tiene, en el interior y desde el exterior. Es interesante el caso de la época de la dictadura, en la que se alteran los elementos históricos, incluso en los textos educativos, y también se resucitan mitos y héroes, de manera que muchas generaciones de adultos dan por supuestos ciertos elementos de nuestra historia y nuestra cultura, que siendo erróneos se transmiten como verídicos y acaban siendo asumidos sin preguntarse por su origen. También, en aquel momento, se fomenta determinada imagen de ocio y diversión, que propicia la venida de turistas –y por lo tanto dinero–, sobre todo en los años 70, basada en el trinomio sol, playa y diversión, fomentando además tópicos culturales (toros, flamenco, paella), por lo que la imagen, muchas veces falsa, que se tiene de España, ha sido creada, se ha generado, desde el interior. ¿Es culpable el turista por creer que en España sólo existen los toros, el flamenco y las playas soleadas?, o por el contrario, ¿hemos sido nosotros, desde dentro, los que hemos creado esa imagen construida a base de tópicos? Y lo que es más importante, ¿estamos acabando con esa visión tópica, o contrariamente reincidimos y volvemos a ella?[48]

[48] En la segunda parte de este trabajo, profundizaremos en este aspecto de la creación de una imagen tópica desde el propio país, germen de la imagen distorsionada que se tiene en el exterior. El cine y

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

Nuestro arte también proyecta una imagen, no sólo "física", es decir como muestra de la vida –gobernantes, hechos, creencias, costumbres–, sino también, ideológica, la imagen de un pueblo que se tiene por creativo y muy artístico.

En el primer caso, nuestro arte ayudó a forjar la idea de una nación católica, gobernada con mano de hierro por reyes y validos, y anclada en viejos valores y costumbres. De hecho, el carácter religioso de nuestro arte del pasado ha calado hondo en el exterior, hasta el punto de llegar a considerarse, en ocasiones, la inexistencia de un arte civil, o de iconografías paganas –la mitología, por ejemplo–. Así, lo que permanece son catedrales, santos, pasos de Semana Santa. Evidentemente nuestra producción artística está íntimamente vinculada a nuestra evolución histórica, como en cualquier otro lugar, pero más allá de emplearse para construir visiones estereotipadas, las manifestaciones artísticas deberían emplearse como un documento histórico que ayude a entender y conocer una cultura en un momento determinado. El arte de un período es como es, por lo que ocurrió en aquel momento, por las creencias, las circunstancias sociales, económicas y políticas, de aquellos que lo materializaron. Se trata de continuar en cierta medida el planteamiento del historiador del arte húngaro Arnold Hauser, en su *Historia social de la literatura y el arte*[49]. Esto hay que hacérselo ver a nuestros estudiantes, quienes suponemos quieren conocer y comprender una cultura, ligada a la lengua que están aprendiendo.

En el segundo caso, y sobre todo desde la época contemporánea, aunque teniendo a Velázquez como germen, se ve España como un país de gente creativa, imaginativa, y dotada para las artes, con talentos como Gaudí, Picasso o Dalí, admirados allende nuestras fronteras, encabezando las listas de los personajes más conocidos de nuestro país. Se tiene al español por un pueblo artísticamente activo, novedoso, vanguardista y vital para entender el devenir del arte a lo largo de los últimos siglos. Respecto al interés por nuestros monumentos, la Alhambra sigue siendo el más visitado, no ya del país, sino del continente Europeo[50]. Se sigue así fortaleciendo la idea de la mezcla de culturas y de exotismo que ha venido caracterizando a España desde el siglo XIX.

---

la publicidad han sido, en este sentido, los grandes vehículos de difusión de esta visión, y aún siguen siéndolo, como veremos, a través, por ejemplo de las grandes campañas de promoción turística de nuestro país, que emplean, aún hoy, ciertos tópicos para atraer a los visitantes extranjeros.

[49] HAUSER, A., *Historia social de la literatura y el arte*, Barcelona, DeBolsillo, 2004 [1951]. Respecto a Hauser y sus teorías, cfr. BARLOW, P., "Arnold Hauser", en MURRAY, C. (ed.), *Pensadores clave sobre el arte: el siglo XX*, Madrid, 2006 [2002], pp. 173-179. Sobre el interés de las teorías de Hauser y su relación con el aprendizaje lingüístico-cultural, ya reflexionamos en PASCUAL MOLINA, J. F., "Historia del Arte en el aula de E/LE: Usos y propuestas", en *Actas del Primer Encuentro de Innovación en el Aula de E/LE*, Valladolid, 2007 (edición en CD-Rom).

[50] Según el diario *20minutos.es*, en un artículo del 21/09/2008: "La Alhambra encabeza la clasificación de los monumentos más visitados durante 2007", con más de tres millones de visitas. http://www.20minutos.es/noticia/332069/visitas/Alhambra/2007/. El Prado y la Sagrada Familia en Barcelona, le siguen en el listado de los lugares más visitados.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes

A modo de reflexión

Aún sin haber concluido este trabajo, a falta de la segunda parte del mismo, podemos adelantar una serie de conclusiones, más bien reflexiones, que nos permitan tener presentes ciertas ideas, a la hora de acercarnos al tema de la cultura y la imagen de un país.

En primer lugar, no se puede descontextualizar. Estudiar el pasado con los presupuestos del presente, es un error. Cada sociedad produce unas manifestaciones culturales diferentes. Cada manifestación artística, literaria es fruto de una época y de unos condicionantes socio-económicos y políticos. Sólo atendiendo a esos factores podremos entender en profundidad una cultura, una obra de arte, una obra literaria. Hoy percibimos, por ejemplo, las catedrales góticas de cierta manera, pero en todo caso no será la misma forma en la que las percibían los europeos del siglo XIV. Intentar explicar los porqués de ciertos elementos culturales desde la óptica del siglo XXI, puede llevarnos a conclusiones erróneas, o en todo caso, válidas sólo para el aquí y ahora. Éste es un gran problema.

Queda claro, pues, que una imagen es fruto de un momento histórico. Nunca escribiremos como Cervantes, nunca pintaremos como Velázquez, pero lo que diremos o mostraremos, tampoco será lo mismo. Podemos hacer una copia, pero el trasfondo, el sentimiento último, el verdadero significado, no será el mismo en algo producido hoy que en algo que vio la luz hace 400 años. Si cambia la política, cambian las ideas, cambian los estilos artísticos, cambian las circunstancias sociales y económicas, la imagen que un país proyecta o que de un país se genera, es distinta. La España de la Reconquista, o la de la transición, o la España actual, no son la misma. ¿Cómo habría de serlo su imagen?

Sin embargo, existen ciertos elementos, ciertos factores, que podemos identificar a lo largo del tiempo. Ciertos elementos constantes que forman parte intrínseca de una cultura, y por lo tanto de su imagen. Se habla de invariables en el arte, en la literatura, en la cultura en general. Hay una base, unas raíces, que siempre permanecen.

Pero estos elementos comunes en el tiempo, lo son también, en ocasiones, en el espacio. Una cultura presenta semejanzas con otra. Es lógico que la cultura española tenga poco que ver con la maorí, pero en el continente europeo, ciertos rasgos culturales son comunes a las diferentes naciones. Un italiano, un francés, un español, poseen ciertos caracteres culturales comunes, entre otras cosas, además de por la cercanía geográfica, por la historia común y, por el intercambio constante a lo largo de los siglos. Por lo tanto a veces, una cultura que nos parece diferente, realmente no lo es tanto.

Debemos tener claro todo esto y, lo que es más importante, hacérselo ver a nuestros estudiantes. Sólo teniendo en cuenta estas cuestiones, el acercamiento a una cultura será lo más claro y objetivo posible. Y su comprensión será completa.

ACTAS XLIII (AEPE). Jesús F. PASCUAL MOLINA. La imagen de España a través del ar...
Centro Virtual Cervantes